

УДК 821.531(084)
ББК 84(5Кор)-80
С18

Серия «Манхва. Поминальные тортики из кафе «Чистилище»
Для широкого круга читателей
Оқырмандардың кең ауқымы үшін
Литературно-художественное издание
Әдеби-көркем басылым

Санхо

ПОМИНАЛЬНЫЕ ТОРТИКИ ИЗ КАФЕ «ЧИСТИЛИЩЕ»
Том 1

글 · 그림 산호
장례식 케이크 전문점 연옥당 1

Перевод с корейского Миланы Петровой

Компьютерная верстка и отрисовка звуков *Д. Чибесковой*
Дизайн обложки *Н. Сушковой*
Редактор *А. Ручкина*. Корректор *А. Осанян*
Художественный редактор *Е. Гордеева*
Технический редактор *Е. Кудирова*

Подписано в печать 07.03.2024
Произведено в Российской Федерации. Дата изготовления: апрель 2024.
Гарнитура Kosko Regular. Формат 62x92/16. Бумага мелованная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 14. Тираж 4000 экз. Заказ №
Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 — книги, брошюры печатные

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ» 129085, Российская Федерация,
Москва, Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. I, 7 этаж.
Наш электронный адрес: ask@ast.ru. Наш сайт: www.ast.ru

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению издательской продукции:
123112, Российская Федерация, г. Москва, Пресненская наб., д. 6, стр. 2,
Деловой комплекс «Империя», 14, 15 этаж

Ресей Федерациясында өндірілген
Өндірісші: «Издательство АСТ» ЖШҚК
129085, Ресей Федерациясы, Мәскеу, Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, 1-үй-жай, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru E-mail: ask@ast.ru
Өнім оңдандық қызметін жүзеге асыру мекенжайы:
123112, Ресей Федерациясы, Мәскеу, Пресненская наб., 6-үй, 2-құр.,
«Империя» іскерлік кешені, 14, 15-қабат
Интернет-дүкен: www.book24.kz
техникалық рәсімдегінің талаптарына сәйкес келеді
Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий
в Республике Казахстан — ТОО РПЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды
қабылдау бойынша өкіл — «РПЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3кә, Б.літері, офіс І.
Тел.: 8 (727) 251 59 90, 91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: Сауір 2024
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Сертификаттауға жатпайды



Санхо.

C18 Поминальные тортики из кафе «Чистилище» / пер. с кор. М. Д. Петровой. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 222, [2] с.: ил. — (Манхва. Поминальные тортики из кафе «Чистилище»).
ISBN 978-5-17-163397-4.

Добро пожаловать в единственное в мире кафе «Чистилище»! Те, кто потерял драгоценного человека, приходят и рассказывают Марго, владелице кондитерской, о том, что умершему нравилось при жизни. Марго тщательно записывает их истории и печет поминальные тортики, наполненные тоской и любовью, которые помогут на том свете душе добраться до врат реинкарнации.

В книге содержатся две истории. Первая — про больную трехглазую девушку, видящую будущее, и волонтера, с которой они подружились в больнице; вторая — про мать-вампира и дочь, живущих в разное время суток.

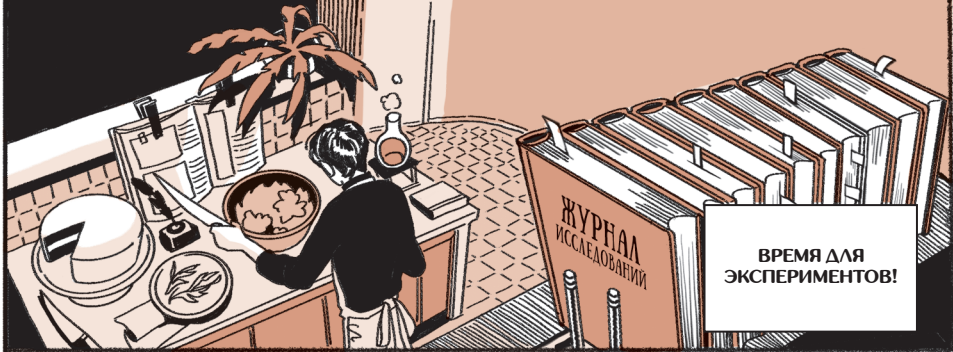
Манхва «Поминальные тортики из кафе «Чистилище» стала безумно популярной в Корею и набрала 4400% на краудфандинговой платформе Tumblog.

Для широкого круга читателей.

УДК 821.531(084)
ББК 84(5Кор)-80

Мы в социальных сетях.
Присоединяйтесь!
<https://vk.com/bumazhniyfonarik>
<https://t.me/bumazhniyfonarik>

장례식 케이크 전문점 연옥당 1 © 2021 산호
Purgatory Funeral Cakes 1 © 2021 Sanho
All rights reserved.
Original Korean edition published by Munhakdongne Publishing Corp.
Russian translation rights arranged with Munhakdongne Publishing Corp.
© Петрова М. Д., пер., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024



ВРЕМЯ ДЛЯ ЭКСПЕРИМЕНТОВ!



ЕСТЬ ЛИ ТО, ЧТО СПОСОБНО ИЗБЕЖАТЬ ЛЮБОПЫТСТВА МАРГО?



...НЕТ!

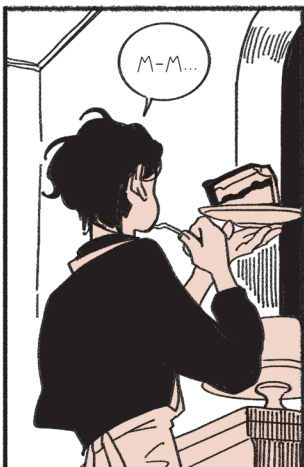
НЯМ



ПОПАДИСЬ ПОД РУКУ НОВЫЙ ИНГРЕДИЕНТ, И МАРГО ТУТ ЖЕ ПОЛНА ЭНТУЗИАЗМА.

МАХ МАХ

ВОТ ОНО!!



М-М...



ВКУС КОТОРОГО Я ДОБИВАЛАСЬ!

ЧТО ЗА ТОРТ БУДЕТ ИСПЕЧЕН В «ЧИСТИЛИЩЕ» В СЛЕДУЮЩИЙ РАЗ?

ЭКСПЕРИМЕНТЫ МАРГО ПРОДОЛЖАЮТСЯ!

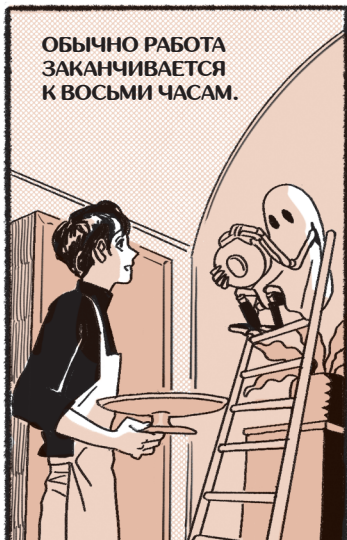
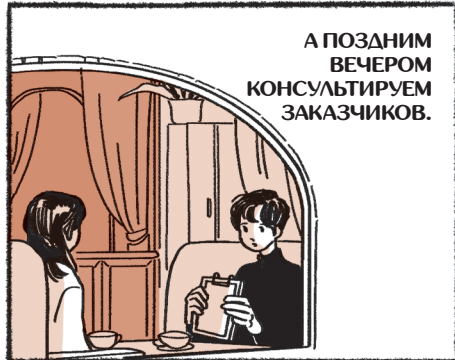
УРА

В СРЕДНЕМ ЗА ДЕНЬ
ПОЛУЧАЕТСЯ ДВА-ТРИ ТОРТА.



ТАК КАК КАЖДЫЙ ТОРТ ДОЛЖЕН
БЫТЬ ВЫПОЛНЕН СКРУПУЛЕЗНО,
СПРАВИТЬСЯ С БОЛЬШИМ
КОЛИЧЕСТВОМ ЗАКАЗОВ НЕПРОСТО.

ГОТОВЫЕ ТОРТЫ ДОСТАВЛЯЮТСЯ
ДО ТРЕХ ЧАСОВ ДНЯ.



ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ДНЕВНИК

МАРГО

ЭТО «ЧИСТИЛИЩЕ».
ИМЕННО ЗДЕСЬ
С ПЕРВЫМИ ПРОБЛЕСКАМИ
СОЛНЦА В ШЕСТЬ УТРА
НАЧИНАЕТСЯ ДЕНЬ МАРГО.

РАЗ,
ДВА, ТРИ,
ЧЕТЫРЕ!

ЧТОБЫ ПОДГОТОВИТЬ
И ПРИВЕСТИ В ПОРЯДОК ВСЕ
ИНГРЕДИЕНТЫ ДЛЯ ТОРТОВ,
НЕОБХОДИМО ПРИЛОЖИТЬ
МНОГО УСИЛИЙ.

СКОЛЬКО
У НАС
ИНЖИРА?

ДОБЫЧА НЕКОТОРЫХ
ИНГРЕДИЕНТОВ — ЦЕЛОЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЕ.

ВОТ, МИРО,
ДЕРЖИ!



ИЗМЕНЧИВОЕ ПОЛЕ
ОЧАРОВЫВАЕТ ПОКОЙНЫХ
РАЗНЫМИ СПОСОБАМИ.

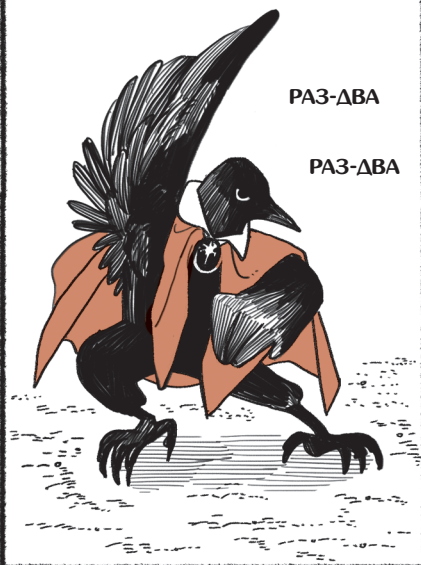


НАША РОЛЬ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ
ТОЛЬКО В ТОМ, ЧТОБЫ
НАПРАВИТЬ ДУШИ.
КАК ТОЛЬКО ОНИ
ПЕРЕСЕКАЮТ ГРАНИЦУ,
МЫ БОЛЬШЕ НЕ МОЖЕМ
ВМЕШИВАТЬСЯ.



ДАЛЬНЕЙШАЯ ДОРОГА ДУШИ
ВО ВЛАСТИ ПОЛЯ.
МНЕ ОСТАЕТСЯ ТОЛЬКО СМОТРЕТЬ
НА УДАЛЯЮЩУЮСЯ СПИНУ
И ПОЖЕЛАТЬ ХОРОШЕГО
ПУТИ.

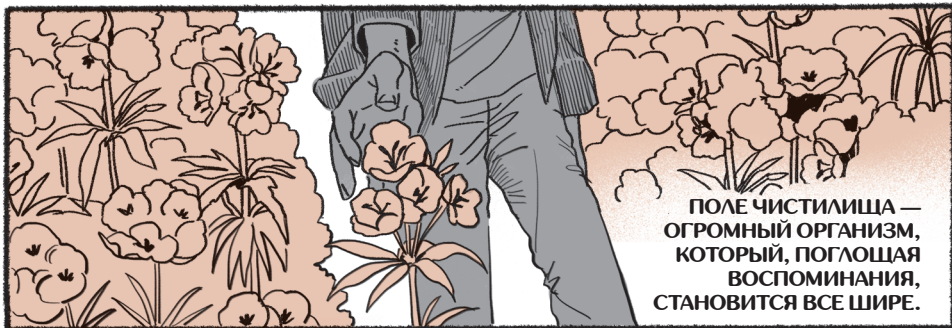
И ПОТОМ ТЩАТЕЛЬНО ГОТОВИМСЯ
К САМОЙ ВАЖНОЙ ЗАДАЧЕ.



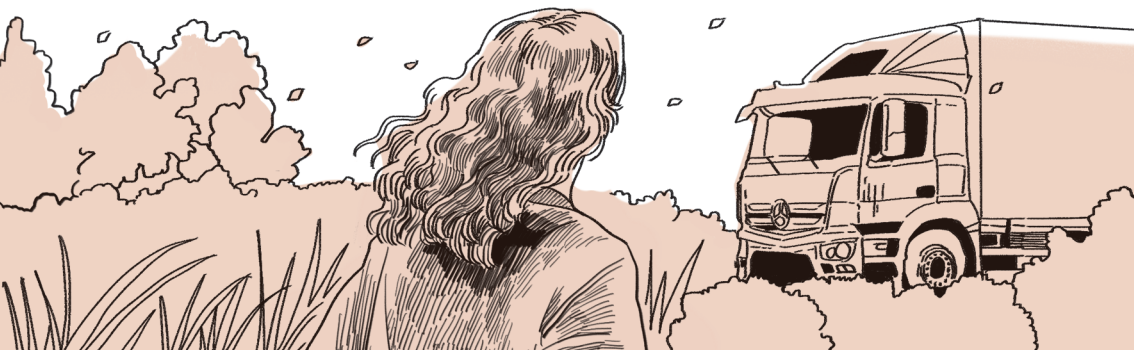
И ЭТА ЗАДАЧА — СОПРОВОЖДЕНИЕ
ПОКОЙНЫХ.



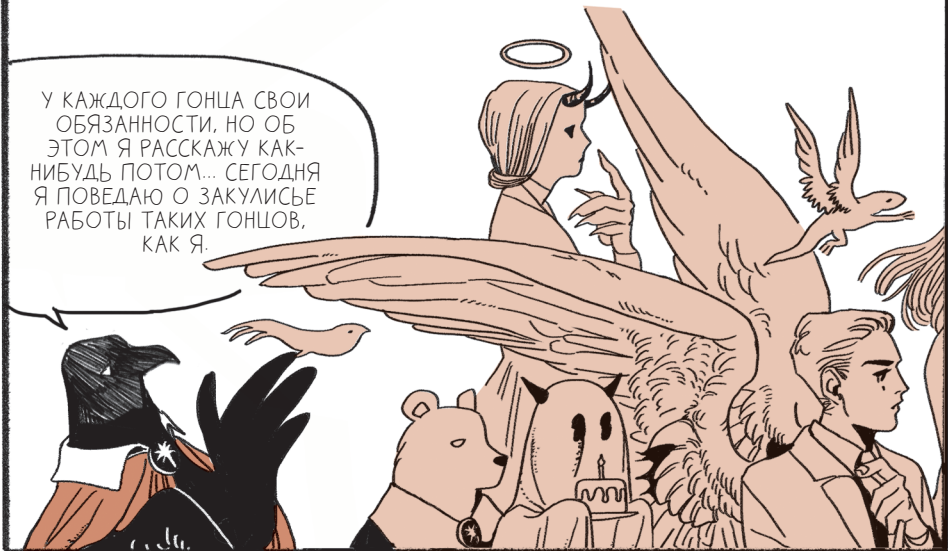
ЕСТЬ ВЕЩИ, КОТОРЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО
НУЖНО ЗНАТЬ ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ
ПОЛЯ В ОДИНОЧКУ.



ИМЕННО ПОЭТОМУ ПОЛЕ МОЖЕТ
МЕНЯТЬ СВОЙ ОБЛИК В ЗАВИСИМОСТИ
ОТ ТОГО, КАКУЮ ЖИЗНЬ ПРОЖИЛА
ДУША, ПЕРЕХОДЯЩАЯ ЧЕРЕЗ НЕГО.



У КАЖДОГО ГОНЦА СВОИ
ОБЯЗАННОСТИ, НО ОБ
ЭТОМ Я РАССКАЖУ КАК-
НИБУДЬ ПОТОМ... СЕГОДНЯ
Я ПОВЕДАЮ О ЗАКУЛИСЬЕ
РАБОТЫ ТАКИХ ГОНЦОВ,
КАК Я.



**ВО-ПЕРВЫХ,
МЫ ПАТРУЛИРУЕМ ПОЛЕ
И ПРИСТАЛЬНО
ОСМАТРИВАЕМ ЗЕМЛИ В
ПОЛЕТЕ, ЧТОБЫ УБЕДИТЬСЯ,
ЧТО НИЧЕГО НЕОБЫЧНОГО
НЕ ПРОИСХОДИТ.**

ВСЕ
ЧИСТО!

**В ПОЛНОЛУНИЕ,
КАК СЕГОДНЯ, ПОЛЕ
РАЗЫГРАЛОСЬ, ПОЭТОМУ
ПАТРУЛИРОВАНИЕ
ЗАНИМАЕТ БОЛЬШЕ
ВРЕМЕНИ.**

**ПОСЛЕ ЭТОГО МЫ ПРОВЕРЯЕМ
СПИСКИ ПОКОЙНЫХ,
КОТОРЫЕ СКОРО ПРИБУДУТ.**

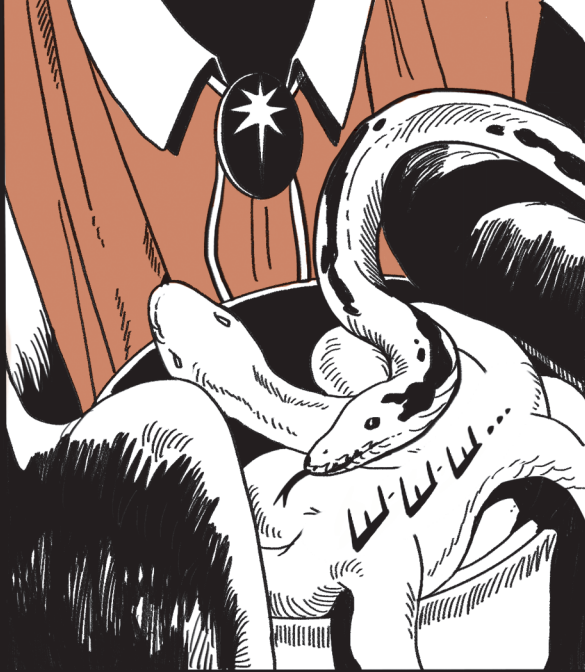
ПОСМОТРИМ...

**А ТАКЖЕ МЫ ПОЛУЧАЕМ
ТОРТЫ ДЛЯ НИХ.**

СЕГОДНЯ
ТРИ ТОРТА.



ПОХОЖЕ, ВАС
ЗАНЕСЛО СЮДА
ВЕТРОМ.



НА ПЕРВЫЙ ВЗГЛЯД ПОЛЕ
ВЫГЛЯДИТ БЕЗМЯТЕЖНЫМ,
НО НА САМОМ ДЕЛЕ ОНО
ДОВОЛЬНО СВОЕНРАВНОЕ.
ПОГОДА НЕПРЕДСКАЗУЕМА,
А ЛАНДШАФТ НОРОВИТ
ИЗМЕНИТЬСЯ.

ТА-АК,
НЕ ВОЛНУЙТЕСЬ.
ДОСТАВЛЮ ВАС
ДО ДОМА БЕЗ
ПРОИСШЕСТВИЙ.

ТУТ И ТАМ В ЧИСТИЛИЩЕ
МОЖНО ВСТРЕТИТЬ ГОНЦОВ,
КОТОРЫЕ ПРИГЛЯДЫВАЮТ
ЗА ПОЛЕМ.

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

РАБОЧИЙ ЖУРНАЛ
ТЕМНОГО ГОНЦА



ЭТО ПОЛЕ
ЧИСТИЛИЩА.

ПУТЬ, КОТОРЫЙ ПОКОЙНЫЕ
ДОЛЖНЫ ПРОЙТИ,
ЧТОБЫ ПЕРЕРОДИТЬСЯ.
ЗДЕСЬ Я И РАБОТАЮ.

А, СЛЫШИТЕ?
ЧУТЬ ВОСТОЧНЕЕ
«КОНЦА» ПРОХОДИТ
ДОРОГА ЧЕРЕПА.

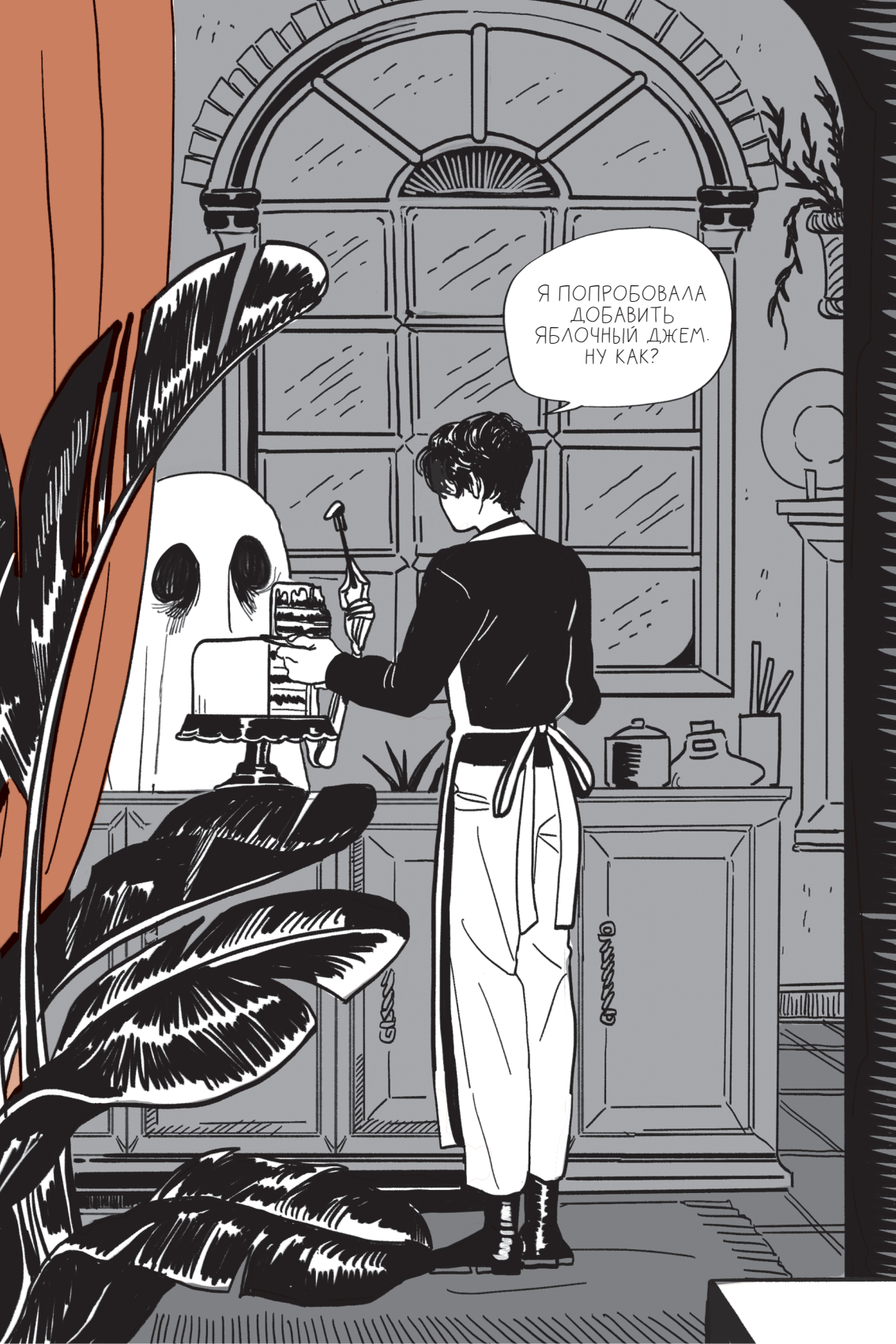
ВЫПАЛ ДОЖДЬ
ИЗ ГАДЮК, ТАК ЧТО
МНЕ НУЖНО НЕМНОГО
ПРИБРАТЬСЯ.

Я НЕ ЗНАЮ,
КОГДА ОНА ВЕРНЕТСЯ, НО,
КАЖЕТСЯ, ЕЙ ПО ДУШЕ
ЭТО МЕСТО ОТДЫХА.

ОЙ, ЧТО-ТО
Я РАЗБОЛТАЛСЯ,
ДА? ТЕПЕРЬ РАССКАЖУ
ВАМ О ПОЛЕ
ЧИСТИЛИЩА.



ПОМИНАЛЬНЫЕ ТОРТКИ
ИЗ КАФЕ «ЧИСТИЛИЩЕ».
КОНЕЦ 1 ТОМА



Я ПОПРОБОВАЛА
ДОБАВИТЬ
ЯБЛОЧНЫЙ ДЖЕМ.
НУ КАК?



**ОНА ЧАСТО ПРИСЫЛАЕТ СВОИ ТВОРЕНИЯ,
И ОНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ВКУСНЫЕ.
ДАЖЕ СДЕЛАННЫЕ НА ЗЕМЛЕ,
КАЖУТСЯ ВЕСЬМА ПРИЛИЧНЫМИ.**

ГОВОРЯТ, ЧТО ЕЙ БЫЛО ТЯЖЕЛО НАБЛЮДАТЬ
ЗА МУЧЕНИЯМИ ГОЛОДНЫХ ДУШ,
ПОЭТОМУ ОНА ЗАНИМАЕТСЯ ИССЛЕДОВАНИЯМИ
СОТНИ, ДАЖЕ ТЫСЯЧИ ЛЕТ.



**ОНА ЛЮБИТ РАБОТАТЬ,
ДАЖЕ ОТДЫХАЯ.**



**МОЖНО СКАЗАТЬ,
ЧТО ОНА В КОМАНДИРОВКЕ
ВМЕСТЕ С ПРИЗРАЧНЫМ
ВЕСТНИКОМ.**





ТЕ ДОМА
ЗА ГОРАМИ — ЭТО
ВСЕ КОНДИТЕРСКИЕ.
ЗДОРОВО, ДА?



ВСЕ
ЭТО СОЗДАНО
БЛАГОДАРЯ
ДУХУ ВОРОНА,
КОТОРАЯ
ЛИЧНО
ОБУЧАЛА
КОНДИТЕРОВ.



ДУХ ВОРОНА?
Я СЛЫШАЛА
О НЕМ.

НО РАЗВЕ
НЕ ВЫ ДУХ
ВОРОНА?



Я ДЕЙСТВУЮЩИЙ
ТЕМНЫЙ ГОНЕЦ.
Я ЗДЕСЬ ТОЛЬКО
ПОЛВЕКА,
ВСЕГО-НАВСЕГО
НОВИЧОК!

ДУХ ВОРОНА
В ОТПУСКЕ ВОТ УЖЕ
100 ЛЕТ.